

THE SECRETARY-GENERAL

xxx April 2013

09/04/13

Excellency,

As the depositary of more than 550 multilateral treaties, I have the honour to refer to the United Nations Treaty Event. The 2013 Treaty Event will be held from 24 to 26 September and from 30 September to 1 October 2013 at the United Nations Headquarters in New York.

The opening of the Treaty Event will coincide with the General Debate of the 68th session of the General Assembly, which opens on 24 September 2013. The Treaty Event has proven to be an effective means for promoting wider participation of States in the multilateral treaty framework and thereby fostering the rule of law at the international level. Since 2000, annual Treaty Events have attracted a total of 1,765 treaty actions. Today, many treaties enjoy broad participation, but most fall short of the goal of universal participation. I therefore ask you to join efforts to advance the universal application of the framework of internationally agreed-upon norms and standards. Universal participation and implementation of treaties remains an ambitious yet important goal, requiring the combined efforts of all States.

The Treaty Event provides a distinct opportunity for States to fulfil their pledges, made in national and international forums, to sign on to, and particularly to ratify and adhere to, multilateral treaties deposited with me.

I wish to extend this invitation to you to make use of the 2013 Treaty Event by signing treaties and by depositing instruments of ratification or accession to those treaties for which I act as the depositary, thus contributing to the goal of universal participation. Treaties covering the areas of human rights, rights of the child, refugees and stateless persons, international trade, terrorism, criminal matters, law of the sea, outer space, disarmament and privileges and immunities and the safety of United Nations personnel will be highlighted at this year's Event. A list of the highlighted treaties is enclosed with this letter; a general list of the treaties deposited with me is available on the website of the Treaty Section of the Office of Legal Affairs (<http://treaties.un.org>).

His/Her Excellency
Name
Title
City


13-02701

LEG/03/005



If you wish to join me at the 2013 Treaty Event, kindly inform me by 6 September 2013 of your intention to sign, ratify or accede to any of the treaties of which I am the depositary, so that the necessary arrangements can be made.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.



BAN Ki-moon

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS — ADRESSE POSTALE : UNITED NATIONS, NY 10017

CABLE ADDRESS — ADRESSE TELEGRAPHIQUE : UNATIONS NEW YORK

EXECUTIVE OFFICE OF THE SECRETARY-GENERAL
CABINET DU SECRETAIRE GENERAL

REFERENCE:

XX April 2013

Excellency,

The Secretary-General would be grateful if you could kindly forward the enclosed letter to His/Her Excellency (NAME AND TITLE).

A copy of the letter is attached for your information.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

A handwritten signature in blue ink, consisting of a large, stylized 'S' and 'M'.

Susana Maleorra
Chef de Cabinet

His/Her Excellency
NAME
Permanent Representative of COUNTRY
to the United Nations
New York

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS — ADRESSE POSTALE : UNITED NATIONS, NY 10017

CABLE ADDRESS — ADRESSE TELEGRAPHIQUE : UNATIONS NEWYORK

EXECUTIVE OFFICE OF THE SECRETARY-GENERAL
CABINET DU SECRETAIRE GENERAL

REFERENCE:

Le ... avril 2013

Monsieur l'Ambassadeur /Madame l'Ambassadrice,

Le Secrétaire général vous serait reconnaissant de bien vouloir faire transmettre la lettre ci-jointe à son Excellence Monsieur/Madame, titre

Une copie de cette lettre est jointe pour votre information.

Je vous prie d'agréer, Monsieur l'Ambassadeur /Madame l'Ambassadrice, les assurances de ma très haute considération.

La Directrice du Cabinet

A handwritten signature in blue ink, consisting of several loops and a long horizontal stroke.

Susana Maleorra

Son Excellence
Monsieur/Madame
Représentant(e) permanent(e) de
auprès de l'Organisation des Nations Unies
New York

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS — ADRESSE POSTALE : UNITED NATIONS, NY 10017

CABLE ADDRESS — ADRESSE TELEGRAPHIQUE : UNATIONS NEWYORK

EXECUTIVE OFFICE OF THE SECRETARY-GENERAL
CABINET DU SECRETAIRE GENERAL

REFERENCE:

xx de abril de 2013

Excelentísimo(a) Señor(a):

El Secretario general le agradecería que tuviera a bien transmitir la carta adjunta al Excelentísimo(a) Señor(a), Presidente

Se adjunta una copia de la carta para su información.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi consideración más distinguida.



Susana Malcorra
Jefa de Gabinete

Excelentísimo(a) Señor(a)

.....
Representante Permanente de
ante las Naciones Unidas
Nueva York



To: CDC (through the DSG),

Please find attached for SG's signature, 3 letters (English, French and Spanish) addressed to Heads of State and Government, inviting them to the Annual Treaty Event, September 2013.

You have already approved the English version (copy enclosed).

Also enclosed for your signature 3 transmittal letters.

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'AB' or similar initials.

Political Unit
9 April 2013

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

Le xxx avril 2013

Monsieur le Président /Madame la Présidente,

En ma qualité de dépositaire de plus de 550 traités multilatéraux, j'ai l'honneur d'attirer votre attention sur la cérémonie des traités de l'Organisation des Nations Unies. La cérémonie de cette année se déroulera du 24 au 26 septembre et du 30 septembre au 1^{er} octobre 2013 au Siège de l'Organisation, à New York.

L'inauguration de la cérémonie, le 24 septembre 2013, coïncidera avec l'ouverture du Débat général de la soixante-huitième session de l'Assemblée générale. Au fil des ans, la cérémonie des traités s'est révélée un moyen efficace pour inciter un plus grand nombre d'Etats à devenir parties aux traités multilatéraux et pour promouvoir le respect de l'état de droit sur le plan international. Depuis l'an 2000, ces cérémonies ont donné lieu à 1 765 formalités conventionnelles (signatures, ratifications ou adhésions). De nombreux traités font à ce jour l'objet d'une large participation, mais pour la plupart l'objectif d'une participation universelle est encore loin d'être atteint. C'est pourquoi je vous demande de conjuguer vos efforts pour soutenir l'application universelle de l'ensemble des normes convenues à l'échelle internationale. La participation universelle aux traités et leur application universelle demeurent des objectifs aussi ambitieux qu'importants, qui exigent des efforts conjoints de la part de tous les Etats.

La cérémonie des traités offre aux Etats une occasion unique d'honorer les engagements qu'ils ont pris sur la scène nationale et internationale, de signer les traités multilatéraux dont je suis le dépositaire, de les ratifier et d'y adhérer.

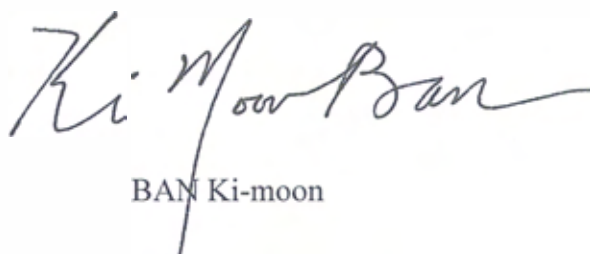
Je vous invite à tirer parti de la cérémonie des traités de 2013 pour signer des traités et déposer des instruments de ratification ou d'adhésion pour ceux dont je suis le dépositaire, et contribuer ainsi à l'objectif de la participation universelle. La cérémonie de cette année mettra tout particulièrement l'accent sur les traités relatifs aux droits de l'homme, aux droits de l'enfant, aux réfugiés et aux apatrides, au commerce international, au terrorisme, aux questions pénales,

Son Excellence
Nom
Titre
Ville

au droit de la mer, à l'espace extra-atmosphérique, au désarmement, aux privilèges et immunités et à la sécurité du personnel de l'Organisation des Nations Unies. La liste des traités mis en avant cette année est jointe à la présente lettre et la liste générale des traités dont je suis dépositaire peut être consultée sur le site internet de la Section des traités du Bureau des Affaires juridiques, à l'adresse suivante: <http://treaties.un.org>.

Si vous souhaitez participer avec moi à la cérémonie des traités de 2013, je vous serais reconnaissant de bien vouloir m'informer au plus tard le 6 septembre 2013 de votre intention de signer des traités dont je suis dépositaire, de les ratifier ou d'y adhérer de sorte que les dispositions nécessaires puissent être prises.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Président /Madame la Présidente, les assurances de ma très haute considération.



BAN Ki-moon

EL SECRETARIO GENERAL

xxx de abril de 2013

Excelentísimo/a Señor/a:

En calidad de depositario de más de 550 tratados multilaterales, tengo el honor de dirigirme a usted en referencia a las jornadas de las Naciones Unidas de firma y depósito de instrumentos de ratificación y adhesión. Las jornadas de los tratados de 2013 se celebrarán los días 24 a 26 de septiembre, 30 de septiembre y 1 de octubre de 2013 en la Sede de las Naciones Unidas en Nueva York.

La inauguración de las jornadas de los tratados coincidirá con el debate general del sexagésimo octavo período de sesiones de la Asamblea General, que se iniciará el 24 de septiembre de 2013. Las jornadas de los tratados han demostrado ser una forma efectiva de promover una mayor participación de los Estados en el marco de los tratados multilaterales, fomentando de este modo el estado de derecho en el plano internacional. Desde el año 2000, en las jornadas de los tratados se han depositado 1.765 firmas, ratificaciones o adhesiones de tratados. En la actualidad, muchos tratados cuentan con una amplia participación, pero la mayoría no alcanza el objetivo de la participación universal. Por consiguiente, le pido que se sume a los esfuerzos para avanzar hacia la aplicación universal del marco de normas y estándares internacionalmente acordados. La participación y la aplicación universal de los tratados sigue siendo un objetivo ambicioso pero importante que requiere los esfuerzos conjuntos de todos los Estados.

Las jornadas de los tratados constituyen una oportunidad especial para que los Estados cumplan sus promesas, hechas en foros nacionales e internacionales, de firmar los tratados multilaterales depositados en mi poder y, en particular, ratificarlos y adherirse a ellos.

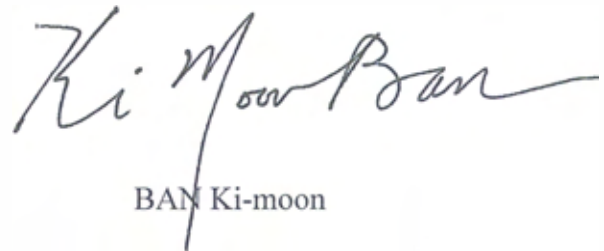
Quisiera invitarle a hacer uso de las jornadas de los tratados de 2013 firmando tratados y depositando instrumentos de ratificación o de adhesión a aquellos tratados de los que soy depositario, contribuyendo así al objetivo de la

Excelentísimo/a Señor/a
Nombre
Título
Ciudad

participación universal. Las jornadas de este año harán especial hincapié en los tratados relativos a los ámbitos de los derechos humanos, los derechos del niño, los refugiados y los apátridas, el comercio internacional, el terrorismo, los asuntos penales, los derechos del mar, el espacio ultraterrestre, el desarme y las prerrogativas e inmunidades y la seguridad del personal de las Naciones Unidas. Adjunto a la presente carta una lista de los tratados en los que se va a hacer hincapié; en el sitio web de la Sección de Tratados de la Oficina de Asuntos Jurídicos se puede consultar la lista general de los tratados de los que soy depositario (<http://treaties.un.org>).

Si desea participar en las jornadas de los tratados de 2013, sírvase comunicarme antes del 6 de septiembre de 2013 si prevé firmar o ratificar alguno de los tratados de los que soy depositario, o adherirse a ellos, a fin de que puedan tomarse las disposiciones necesarias.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi consideración más distinguida.



BAN Ki-moon

Multilateral Treaties to be highlighted at the 2013 Treaty Event

Human rights, Rights of the child

1. Optional Protocol to the International Covenant on Economic, Social, and Cultural Rights (New York, 10 December 2008)*
2. International Convention on the Protection of the Rights of All Migrant Workers and Members of their Families (New York, 18 December 1990)*
3. Convention on the Rights of Persons with Disabilities (New York, 13 December 2006)*
4. Optional Protocol to the Convention on the Rights of Persons with Disabilities (New York, 13 December 2006)*
5. Convention on the Rights of the Child (New York, 20 November 1989)*
6. Optional Protocol to the Convention on the Rights of the Child on the involvement of children in armed conflict (New York, 25 May 2000)*
7. Optional Protocol to the Convention on the Rights of the Child on the sale of children, child prostitution and child pornography (New York, 25 May 2000)*
8. Optional Protocol to the Convention on the Rights of the Child on a communications procedure (New York, 19 December 2011)*

Refugees and Stateless Persons

9. Convention relating to the Status of Refugees (Geneva, 28 July 1951)
10. Protocol relating to the Status of Refugees (New York, 31 January 1967)
11. Convention relating to the Status of Stateless Persons (New York, 28 September 1954)
12. Convention on the Reduction of Statelessness (New York, 30 August 1961)

Trade

13. United Nations Convention on the Assignment of Receivables in International Trade (New York, 12 December 2001)
14. United Nations Convention on the Use of Electronic Communications in International Contracts (New York, 23 November 2005)

Terrorism, Criminal matters

15. International Convention Against the Taking of Hostages (New York, 17 December 1979)
16. International Convention for the Suppression of Terrorist Bombings (New York, 15 December 1997)

* Denotes treaties open for signature.

17. International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism (New York, 9 December 1999)
18. United Nations Convention against Transnational Organized Crime (New York, 15 November 2000)
19. Protocol to Prevent, Suppress and Punish Trafficking in Persons, Especially Women and Children, supplementing the United Nations Convention against Transnational Organized Crime (New York, 15 November 2000)
20. Protocol against the Smuggling of Migrants by Land, Sea and Air, supplementing the United Nations Convention against Transnational Organized Crime (New York, 15 November 2000)
21. United Nations Convention against Corruption (New York, 31 October 2003)
22. International Convention for the Suppression of Acts of Nuclear Terrorism (New York, 13 April 2005)
23. Rome Statute of the International Criminal Court (Rome, 17 July 1998)

Amendment to article 8 of the Rome Statute of the International Criminal Court (Kampala, 10 June 2010)

Amendments on the crime of aggression to the Rome Statute of the International Criminal Court (Kampala, 11 June 2010)

24. Agreement on the Privileges and Immunities of the International Criminal Court (New York, 9 September 2002)

Law of the Sea

25. United Nations Convention on the Law of the Sea (Montego Bay, 10 December 1982)
26. Agreement relating to the implementation of Part XI of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982 (New York, 28 July 1994)
27. Agreement for the Implementation of the Provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982 relating to the Conservation and Management of Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks (New York, 4 August 1995)

Outer Space

28. Convention on registration of objects launched into outer space (New York, 12 November 1974)
29. Agreement governing the Activities of States on the Moon and Other Celestial Bodies (New York, 5 December 1979)

Disarmament

30. Convention on Prohibitions or Restrictions on the Use of Certain Conventional Weapons which may be deemed to be Excessively Injurious or to have Indiscriminate Effects (with Protocols I, II and III) (Geneva, 10 October 1980)

Amendment to the Convention on Prohibitions or Restrictions on the Use of Certain Conventional Weapons which may be deemed to be Excessively Injurious or to have Indiscriminate Effects (Geneva, 21 December 2001)

31. Additional Protocol to the Convention on Prohibitions or Restrictions on the Use of Certain Conventional Weapons which may be deemed to be Excessively Injurious or to have Indiscriminate Effects (Protocol IV, Entitled Protocol on Blinding Laser Weapons) (Vienna, 13 October 1995)
32. Protocol on Prohibitions or Restrictions on the Use of Mines, Booby-Traps and Other Devices as amended on 3 May 1996 (Protocol II as amended on 3 May 1996) annexed to the Convention on Prohibitions or Restrictions on the Use of Certain Conventional Weapons which may be deemed to be Excessively Injurious or to have Indiscriminate Effects (Geneva, 3 May 1996)
33. Protocol on Explosive Remnants of War to the Convention on Prohibitions or Restrictions on the Use of Certain Conventional Weapons which may be deemed to be Excessively Injurious or to have Indiscriminate Effects (Protocol V) (Geneva, 28 November 2003)
34. Convention on the Prohibition of the Development, Production, Stockpiling and Use of Chemical Weapons and on their Destruction (Geneva, 3 September 1992)
35. Comprehensive Nuclear-Test-Ban Treaty (New York, 10 September 1996)*
36. Convention on the Prohibition of the Use, Stockpiling, Production and Transfer of Anti-Personnel Mines and on their Destruction (Oslo, 18 September 1997)
37. Convention on Cluster Munitions (Dublin, 30 May 2008)
38. Central African Convention for the Control of Small Arms and Light Weapons, their Ammunition and all Parts and Components that can be used for their Manufacture, Repair and Assembly (Kinshasa, 30 April 2010)*

Biodiversity

39. Nagoya Protocol on Access to Genetic Resources and the Fair and Equitable Sharing of Benefits Arising from their Utilization to the Convention on Biological Diversity (Nagoya, 29 October 2010)
40. Nagoya - Kuala Lumpur Supplementary Protocol on Liability and Redress to the Cartagena Protocol on Biosafety (Nagoya, 15 October 2010)

Privileges and immunities, and the safety of United Nations and associated personnel

41. Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations (New York, 13 February 1946)
42. Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies (New York, 21 November 1947)
43. United Nations Convention on Jurisdictional Immunities of States and Their Property (New York, 2 December 2004)
44. Convention on the Prevention and Punishment of Crimes against Internationally Protected Persons, including Diplomatic Agents (New York, 14 December 1973)
45. Convention on the Safety of United Nations and Associated Personnel (New York, 9 December 1994)
46. Optional Protocol to the Convention on the Safety of United Nations and Associated Personnel (New York, 8 December 2005)

Agreements recently adopted

47. Protocol to Eliminate Illicit Trade in Tobacco Products (Seoul, 12 November 2012)*

48. Doha Amendment to the Kyoto Protocol (Doha, 8 December 2012)

49. Arms Trade Treaty (New York, 2 April 2013)* *

* * The Arms Trade Treaty will be open for signature as from 3 June 2013 until its entry into force.

Liste des traités multilatéraux retenus pour la Cérémonie des traités de 2013

Droits de l'homme, Droits de l'enfant

1. Protocole facultatif se rapportant au Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels (New York, 10 décembre 2008) *
2. Convention internationale sur la protection des droits de tous les travailleurs migrants et des membres de leur famille (New York, 18 décembre 1990) *
3. Convention relative aux droits des personnes handicapées (New York, 13 décembre 2006)*
4. Protocole facultatif se rapportant à la Convention relative aux droits des personnes handicapées (New York, 13 décembre 2006)*
5. Convention relative aux droits de l'enfant (New York, 20 novembre 1989)*
6. Protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant, concernant l'implication d'enfants dans les conflits armés (New York, 25 mai 2000)*
7. Protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant, concernant la vente d'enfants, la prostitution des enfants et la pornographie mettant en scène des enfants (New York, 25 mai 2000)*
8. Protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant établissant une procédure de présentation de communications (New York, 19 décembre 2011)*

Réfugiés et apatrides

9. Convention relative au statut des réfugiés (Genève, 28 juillet 1951)
10. Protocole relatif au statut des réfugiés (New York, 31 janvier 1967)
11. Convention relative au statut des apatrides (New York, 28 septembre 1954)
12. Convention sur la réduction des cas d'apatridie (New York, 30 août 1961)

Commerce

13. Convention des Nations Unies sur la cession de créances dans le commerce international (New York, 12 décembre 2001)
14. Convention des Nations Unies sur l'utilisation de communications électroniques dans les contrats internationaux (New York, 23 novembre 2005)

Terrorisme et questions pénales

15. Convention internationale contre la prise d'otages (New York, 17 décembre 1979)
16. Convention internationale pour la répression des attentats terroristes à l'explosif (New York, 15 décembre 1997)

* Désigne les traités ouverts à la signature.

17. Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme (New York, 9 décembre 1999)
18. Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée (New York, 15 novembre 2000)
19. Protocole additionnel à la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée visant à prévenir, réprimer et punir la traite des personnes, en particulier des femmes et des enfants (New York, 15 novembre 2000)
20. Protocole contre le trafic illicite de migrants par terre, mer et air, additionnel à la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée (New York, 15 novembre 2000)
21. Convention des Nations Unies contre la Corruption (New York, 31 octobre 2003)
22. Convention internationale pour la répression des actes de terrorisme nucléaire (New York, 13 avril 2005)
23. Statut de Rome de la Cour pénale internationale (Rome, 17 juillet 1998)
 - Amendement à l'article 8 du Statut de Rome de la Cour pénale internationale (Kampala, 10 juin 2010)
 - Amendements au Statut de Rome de la Cour pénale internationale relatif au crime d'agression (Kampala, 11 juin 2010)
24. Accord sur les privilèges et immunités de la Cour pénale internationale (New York, 9 septembre 2002)

Droit de la mer

25. Convention des Nations Unies sur le droit de la mer (Montego Bay, 10 décembre 1982)
26. Accord relatif à l'application de la Partie XI de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer du 10 décembre 1982 (New York, 28 juillet 1994)
27. Accord aux fins de l'application des dispositions de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer du 10 décembre 1982 relatives à la conservation et à la gestion des stocks de poissons dont les déplacements s'effectuent tant à l'intérieur qu'au-delà de zones économiques exclusives (stocks chevauchants) et des stocks de poissons grands migrateurs (New York, 4 août 1995)

Espace extra-atmosphérique

28. Convention sur l'immatriculation des objets lancés dans l'espace extra-atmosphérique (New York, 12 novembre 1974)
29. Accord régissant les activités des États sur la Lune et les autres corps célestes (New York, 5 décembre 1979)

Désarmement

30. Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination (avec Protocoles I, II et III) (Genève, 10 octobre 1980)

Amendement à la Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination (Genève, 21 décembre 2001)

31. Protocole additionnel à la Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination (Protocole IV intitulé Protocole relatif aux armes à laser aveuglantes) (Vienne, 13 octobre 1995)
32. Protocole sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi des mines, pièges et autres dispositifs, tel qu'il a été modifié le 3 mai 1996 (Protocole II, tel qu'il a été modifié le 3 mai 1996) annexé à la Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination (Genève, 3 mai 1996)
33. Protocole relatif aux restes explosifs de guerre à la Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination (Protocole V) (Genève, 28 novembre 2003)
34. Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction (Genève, 3 septembre 1992)
35. Traité d'interdiction complète des essais nucléaires (New York, 10 septembre 1996)*
36. Convention sur l'interdiction de l'emploi, du stockage, de la production et du transfert des mines antipersonnel et sur leur destruction (Oslo, 18 septembre 1997)
37. Convention sur les armes à sous-munitions (Dublin, 30 mai 2008)
38. Convention de l'Afrique centrale pour le contrôle des armes légères et de petit calibre, de leurs munitions et de toutes pièces et composantes pouvant servir à leur fabrication, réparation et assemblage (Kinshasa, 30 avril 2010)*

Biodiversité

39. Protocole de Nagoya sur l'accès aux ressources génétiques et le partage juste et équitable des avantages découlant de leur utilisation relatif à la Convention sur la diversité biologique (Nagoya, 29 octobre 2010)
40. Protocole additionnel de Nagoya – Kuala Lumpur sur la responsabilité et la réparation relatif au protocole de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques (Nagoya, 15 octobre 2010)

Privilèges et immunités, Sécurité du personnel des Nations Unies et du personnel associé

41. Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies (New York, 13 février 1946)
42. Convention sur les privilèges et immunités des institutions spécialisées (New York, 21 novembre 1947)
43. Convention des Nations Unies sur les immunités juridictionnelles des États et de leurs biens (New York, 2 décembre 2004)
44. Convention sur la prévention et la répression des infractions contre les personnes jouissant d'une protection internationale, y compris les agents diplomatiques (New York, 14 décembre 1973)

45. Convention sur la sécurité du personnel des Nations Unies et du personnel associé (New York, 9 décembre 1994)

46. Protocole facultatif à la Convention sur la sécurité du personnel des Nations Unies et du personnel associé (New York, 8 décembre 2005)

Traités adoptés récemment

47. Protocole pour éliminer le commerce illicite des produits du tabac (Séoul, 12 novembre 2012)*

48. Amendement de Doha au Protocole de Kyoto (Doha, 8 décembre 2012)

49. Traité sur le commerce des armes (New York, 2 avril 2013)**

** Le Traité sur le commerce des armes sera ouvert à la signature à compter du 3 juin 2013 et jusqu'à son entrée en vigueur.

Lista de tratados multilaterales destacados para la Ceremonia de Tratados de 2013

Derechos humanos, Derechos del Niño

1. Protocolo Facultativo del Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales (Nueva York, 10 de diciembre de 2008)*
2. Convención Internacional sobre la protección de los derechos de todos los trabajadores migratorios y de sus familiares (Nueva York, 18 de diciembre de 1990)*
3. Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad (Nueva York, 13 de diciembre de 2006)*
4. Protocolo Facultativo de la Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad (Nueva York, 13 de diciembre de 2006)*
5. Convención sobre los Derechos del Niño (Nueva York, 20 de noviembre de 1989)*
6. Protocolo Facultativo de la Convención sobre los Derechos del Niño relativo a la participación de niños en los conflictos armados (Nueva York, 25 de mayo de 2000)*
7. Protocolo Facultativo de la Convención sobre los Derechos del Niño relativo a la venta de niños, la prostitución infantil y la utilización de niños en la pornografía (Nueva York, 25 de mayo de 2000)
8. Protocolo Facultativo de la Convención sobre los Derechos del Niño relativo a un procedimiento de comunicaciones (Nueva York, 19 de diciembre de 2011)*

Refugiados y apátridas

9. Convención sobre el Estatuto de los Refugiados (Ginebra, 28 de julio de 1951)
10. Protocolo sobre el Estatuto de los Refugiados (Nueva York, 31 de enero de 1967)
11. Convención sobre el Estatuto de los Apátridas (Nueva York, 28 de septiembre de 1954)
12. Convención para reducir los casos de apatridia (Nueva York, 30 de agosto de 1961)

Comercio

13. Convención de las Naciones Unidas sobre la cesión de créditos en el comercio internacional (Nueva York, 12 de diciembre de 2001)
14. Convención de las Naciones Unidas sobre la Utilización de las Comunicaciones Electrónicas en los Contratos Internacionales (Nueva York, 23 de noviembre de 2005)

Terrorismo, Asuntos penales

15. Convención internacional contra la toma de rehenes (Nueva York, 17 de diciembre de 1979)
16. Convenio Internacional para la represión de los atentados terroristas cometidos con bombas (Nueva York, 15 de diciembre de 1997)

* Significa tratados abiertos a la firma.

17. Convenio Internacional para la represión de la financiación del terrorismo (Nueva York, 9 de diciembre de 1999)
18. Convención de las Naciones Unidas contra la delincuencia organizada transnacional (Nueva York, 15 de noviembre de 2000)
19. Protocolo para prevenir, reprimir y sancionar la trata de personas, especialmente mujeres y niños, que complementa la convención de las Naciones Unidas contra la delincuencia organizada transnacional (Nueva York, 15 de noviembre de 2000)
20. Protocolo contra el tráfico ilícito de migrantes por tierra, mar y aire, que complementa la convención de las Naciones Unidas contra la delincuencia organizada transnacional (Nueva York, 15 de noviembre de 2000)
21. Convención de las Naciones Unidas contra la corrupción (Nueva York, 31 de octubre de 2003)
22. Convenio internacional para la represión de los actos de terrorismo nuclear (Nueva York, 13 de abril de 2005)
23. Estatuto de Roma de la Corte Penal Internacional (Roma, 17 de julio de 1998)
 - Enmienda al artículo 8 del Estatuto de Roma de la Corte Penal Internacional (Kampala, 10 de junio de 2010)
 - Enmiendas sobre el crimen de agresión al Estatuto de Roma de la Corte Penal Internacional (Kampala, 11 de junio de 2010)
24. Acuerdo sobre los Privilegios e Inmunidades de la Corte Penal Internacional (Nueva York, 9 de septiembre de 2002)

Derecho del mar

25. Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar (Montego Bay, 10 de diciembre de 1982)
26. Acuerdo sobre la aplicación de la Parte XI de la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar, de 10 de diciembre de 1982 (Nueva York, 28 de julio de 1994)
27. Acuerdo sobre la aplicación de las disposiciones de la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar, de 10 de diciembre de 1982, relativas a la conservación y ordenación de las poblaciones de peces transzonales y las poblaciones de peces altamente migratorios (Nueva York, 4 de agosto de 1995)

Espacio ultraterrestre

28. Convenio sobre el registro de objetos lanzados al espacio ultraterrestre (Nueva York, 12 de noviembre de 1974)
29. Acuerdo que debe regir las Actividades de los Estados en la Luna y Otros Cuerpos Celestes (Nueva York, 5 de diciembre de 1979)

Desarme

30. Convención sobre prohibiciones o restricciones del empleo de ciertas armas convencionales que puedan considerarse excesivamente nocivas o de efectos indiscriminados (y Protocolos I, II y III) (Ginebra, 10 de octubre de 1980)

Enmienda a la Convención sobre prohibiciones o restricciones del empleo de ciertas armas convencionales que puedan considerarse excesivamente nocivas o de efectos indiscriminados (Ginebra, 21 de diciembre de 2001)

31. Protocolo Adicional a la Convención sobre prohibiciones o restricciones del empleo de ciertas armas convencionales que puedan considerarse excesivamente nocivas o de efectos indiscriminados (Protocolo IV, titulado Protocolo sobre armas láser cegadoras) (Viena, 13 de octubre de 1995)

32. Protocolo sobre prohibiciones o restricciones del empleo de minas, armas trampa y otros artefactos, enmendado el 3 de mayo de 1996 (Protocolo II, enmendado el 3 de mayo de 1996), anexo a la Convención sobre prohibiciones o restricciones del empleo de ciertas armas convencionales que puedan considerarse excesivamente nocivas o de efectos indiscriminados (Ginebra, 3 de mayo de 1996)

33. Protocolo sobre los restos explosivos de guerra anexo a la Convención sobre prohibiciones o restricciones del empleo de ciertas armas convencionales que puedan considerarse excesivamente nocivas o de efectos indiscriminados (Protocolo V) (Ginebra, 28 de noviembre de 2003)

34. Convención sobre la prohibición del desarrollo, la producción, el almacenamiento y el empleo de armas químicas y sobre su destrucción (Ginebra, 3 de septiembre de 1992)

35. Tratado de prohibición completa de los ensayos nucleares (Nueva York, 10 de septiembre de 1996)*

36. Convención sobre la prohibición del empleo, almacenamiento, producción y transferencia de minas antipersonal y sobre su destrucción (Oslo, 18 de septiembre de 1997)

37. Convención sobre Municiones en Racimo (Dublín, 30 de mayo de 2008)

38. Convención de África central para el control de las armas pequeñas y las armas ligeras, sus municiones y todas las piezas y componentes que puedan servir para su fabricación, reparación y ensamblaje (Kinshasa, 30 de abril de 2010)*

Diversidad Biológica

39. Protocolo de Nagoya sobre el acceso a los recursos genéticos y la distribución justa y equitativa de los beneficios derivados de su utilización del Convenio sobre la Diversidad Biológica (Nagoya, 29 de octubre de 2010)

40. Protocolo de Nagoya-Kuala Lumpur sobre Responsabilidad y Compensación suplementario al Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología (Nagoya, 15 de octubre de 2010)

Privilegios e Inmunidades, Seguridad del Personal de las Naciones Unidas y el Personal Asociado

41. Convención sobre los Privilegios e Inmunidades de las Naciones Unidas (Nueva York, 13 de febrero de 1946)

42. Convención sobre los Privilegios e Inmunidades de los Organismos Especializados (Nueva York, 21 de noviembre 1947)
43. Convención de las Naciones Unidas sobre las Inmunidades Jurisdiccionales de los Estados y de sus Bienes (Nueva York, 2 de diciembre de 2004)
44. Convención sobre la prevención y el castigo de delitos contra personas internacionalmente protegidas, inclusive los agentes diplomáticos (Nueva York, 14 de diciembre de 1973)
45. Convención sobre la Seguridad del Personal de las Naciones Unidas y el Personal Asociado (Nueva York, 9 de diciembre 1994)
46. Protocolo facultativo de la Convención sobre la Seguridad del Personal de las Naciones Unidas y el Personal Asociado (Nueva York, 8 de diciembre 2005)

Acuerdos aprobados recientemente

47. Protocolo para la Eliminación del Comercio ilícito de Productos de Tabaco (Seúl, 12 de noviembre de 2012)*
48. Enmienda de Doha al Protocolo de Kyoto (Doha, 8 de diciembre 2012)
49. Tratado sobre el Comercio de Armas (Nueva York, 2 de abril de 2013)**

* * El Tratado sobre el Comercio de Armas se abrirá a la firma a partir del 3 de junio de 2013 y hasta su entrada en vigor.



THE SECRETARY-GENERAL

xxx March 2013

Excellency,

As the depositary of more than 550 multilateral treaties, I have the honour to refer to the United Nations Treaty Event. The 2013 Treaty Event will be held from 24 to 26 September and from 30 September to 1 October 2013 at the United Nations Headquarters in New York.

The opening of the Treaty Event will coincide with the General Debate of the 68th session of the General Assembly, which opens on 24 September 2013. The Treaty Event has proven to be an effective means for promoting wider participation of States in the multilateral treaty framework and thereby fostering the rule of law at the international level. Since 2000, annual Treaty Events have attracted a total of 1,765 treaty actions. Today, many treaties enjoy broad participation, but most fall short of the goal of universal participation. I therefore ask you to join efforts to advance the universal application of the framework of internationally agreed-upon norms and standards. Universal participation and implementation of treaties remains an ambitious yet important goal, requiring the combined efforts of all States.

The Treaty Event provides a distinct opportunity for States to fulfil their pledges, made in national and international forums, to sign on to, and particularly to ratify and adhere to, multilateral treaties deposited with me.

I wish to extend this invitation to you to make use of the 2013 Treaty Event by signing treaties and by depositing instruments of ratification or accession to those treaties for which I act as the depositary, thus contributing to the goal of universal participation. Treaties covering the areas of human rights, rights of the child, refugees and stateless persons, international trade, terrorism, criminal matters, law of the sea, outer space, disarmament and privileges and immunities and the safety of United Nations personnel will be highlighted at this year's Event. A list of the highlighted treaties is enclosed with this letter; a general list of the treaties deposited with me is available on the website of the Treaty Section of the Office of Legal Affairs (<http://treaties.un.org>).

His/Her Excellency
Name
Title
City

OK
26/03/13

If you wish to join me at the 2013 Treaty Event, kindly inform me by 6 September 2013 of your intention to sign, ratify or accede to any of the treaties of which I am the depositary, so that the necessary arrangements can be made.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

BAN Ki-moon



To: CDC (through the DSG),

Please find attached for your approval a draft letter from the SG, addressed to Heads of State and Government, inviting them to the Annual Treaty Event, September 2013.

Once the English version is approved, OLA will send French and Spanish versions. The three versions will be re-submitted to EOSG for SG's signature.

AK

Political Unit
25 March 2013

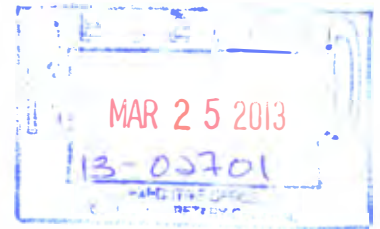
13-02701

LEG/03/005



ACTION COPY AG
DSG
C.C.C.

W
Fudg



United Nations
INTEROFFICE MEMORANDUM



Nations Unies
MEMORANDUM INTERIEUR

TO: Ms. Susana Malcorra
Chef de Cabinet

DATE: 21 March 2013

FROM: Patricia O'Brien
Under-Secretary-General for Legal Affairs
The Legal Counsel

SUBJECT: **Annual Treaty Event, September 2013: Secretary-General's invitation to heads of State and Government**

1. In September this year, the Office of Legal Affairs will be hosting the 2013 Treaty Event. The Event will be held over the course of two weeks, from 24 to 26 September and 30 September to 1 October 2013. The opening date is scheduled to coincide with the General Debate of the sixty-eighth session of the General Assembly, which opens on Tuesday, 24 September 2013.
2. The Treaty Event has been held annually since 2000. Due to budget constraints, there is a possibility that it will be held every other year beginning this year. It has also traditionally accommodated a sound system and videotaping, which due to financial constraints is proposed for elimination from the 2013 Event.
3. In order to provide States ample time to prepare for the 2013 Event, it is proposed that the Secretary-General now extend the customary invitation to heads of State and Government, encouraging their participation in the 2013 Treaty Event. Accordingly, please find attached for the Secretary-General's approval and signature a draft letter addressed to heads of State and Government, together with the accompanying list of treaties to be highlighted in the event. The list was compiled on the basis of suggestions made by the various offices, departments and programmes of the United Nations.
4. It would be greatly appreciated if the draft letter could be reviewed and cleared by your office. Once approved, French and Spanish language versions of the letter will be prepared and all three will be delivered to your office for signature. My office will thereafter coordinate distribution with the correspondence unit.

LEG/03/005



THE SECRETARY-GENERAL

xxx March 2013

Excellency,

As the depositary of more than 550 multilateral treaties, I have the honour to refer to the United Nations Treaty Event. The 2013 Treaty Event will be held from 24 to 26 September and from 30 September to 1 October 2013 at the United Nations Headquarters in New York.

The opening of the Treaty Event will coincide with the General Debate of the 68th session of the General Assembly, which opens on 24 September 2013. The Treaty Event has proven to be an effective means for promoting wider participation of States in the multilateral treaty framework and thereby fostering the rule of law at the international level. Since 2000, annual Treaty Events have attracted a total of 1,765 treaty actions. Today, many treaties enjoy broad participation, but most fall short of the goal of universal participation. I therefore ask you to join efforts to advance the universal application of the framework of internationally agreed-upon norms and standards. Universal participation and implementation of treaties remains an ambitious yet important goal, requiring the combined efforts of all States.

The Treaty Event provides a distinct opportunity for States to fulfil their pledges, made in national and international forums, to sign on to, and particularly to ratify and adhere to, multilateral treaties deposited with me.

I wish to extend this invitation to you to make use of the 2013 Treaty Event by signing treaties and by depositing instruments of ratification or accession to those treaties for which I act as the depositary, thus contributing to the goal of universal participation. Treaties covering the areas of human rights, rights of the child, refugees and stateless persons, international trade, terrorism, criminal matters, law of the sea, outer space, disarmament and privileges and immunities and the safety of United Nations personnel will be highlighted at this year's Event. A list of the highlighted treaties is enclosed with this letter; a general list of the treaties deposited with me is available on the website of the Treaty Section of the Office of Legal Affairs (<http://treaties.un.org>).

His/Her Excellency
Name
Title
City

OK
26/03/13

If you wish to join me at the 2013 Treaty Event, kindly inform me by 6 September 2013 of your intention to sign, ratify or accede to any of the treaties of which I am the depositary, so that the necessary arrangements can be made.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

BAN Ki-moon

Multilateral Treaties to be highlighted at the 2013 Treaty Event

Human rights, Rights of the child

1. Optional Protocol to the International Covenant on Economic, Social, and Cultural Rights (New York, 10 December 2008)*
2. International Convention on the Protection of the Rights of All Migrant Workers and Members of their Families (New York, 18 December 1990)*
3. Convention on the Rights of Persons with Disabilities (New York, 13 December 2006)*
4. Optional Protocol to the Convention on the Rights of Persons with Disabilities (New York, 13 December 2006)*
5. Convention on the Rights of the Child (New York, 20 November 1989)*
6. Optional Protocol to the Convention on the Rights of the Child on the involvement of children in armed conflict (New York, 25 May 2000)*
7. Optional Protocol to the Convention on the Rights of the Child on the sale of children, child prostitution and child pornography (New York, 25 May 2000)*
8. Optional Protocol to the Convention on the Rights of the Child on a communications procedure (New York, 19 December 2011)*

Refugees and Stateless Persons

9. Convention relating to the Status of Refugees (Geneva, 28 July 1951)
10. Protocol relating to the Status of Refugees (New York, 31 January 1967)
11. Convention relating to the Status of Stateless Persons (New York, 28 September 1954)
12. Convention on the Reduction of Statelessness (New York, 30 August 1961)

Trade

13. United Nations Convention on the Assignment of Receivables in International Trade (New York, 12 December 2001)
14. United Nations Convention on the Use of Electronic Communications in International Contracts (New York, 23 November 2005)

Terrorism, criminal matters

15. International Convention Against the Taking of Hostages (New York, 17 December 1979)
16. International Convention for the Suppression of Terrorist Bombings (New York, 15 December 1997)

* Denotes treaties open for signature.

31. Protocol on Explosive Remnants of War to the Convention on Prohibitions or Restrictions on the Use of Certain Conventional Weapons which may be deemed to be Excessively Injurious or to have Indiscriminate Effects (Protocol V) (Geneva, 28 November 2003)
32. Convention on the Prohibition of the Development, Production, Stockpiling and Use of Chemical Weapons and on their Destruction (Geneva, 3 September 1992)
33. Comprehensive Nuclear-Test-Ban Treaty (New York, 10 September 1996)*
34. Convention on the Prohibition of the Use, Stockpiling, Production and Transfer of Anti-Personnel Mines and on their Destruction (Oslo, 18 September 1997)
35. Convention on Cluster Munitions (Dublin, 30 May 2008)
36. Central African Convention for the Control of Small Arms and Light Weapons, their Ammunition and all Parts and Components that can be used for their Manufacture, Repair and Assembly (Kinshasa, 30 April 2010)

Biodiversity

37. Nagoya Protocol on Access to Genetic Resources and the Fair and Equitable Sharing of Benefits Arising from their Utilization to the Convention on Biological Diversity (Nagoya, 29 October 2010)
38. Nagoya - Kuala Lumpur Supplementary Protocol on Liability and Redress to the Cartagena Protocol on Biosafety (Nagoya, 15 October 2010)

Privileges and immunities, and the safety of United Nations and associated personnel

39. Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations (New York, 13 February 1946)
40. Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies (New York, 21 November 1947)
41. United Nations Convention on Jurisdictional Immunities of States and Their Property (New York, 2 December 2004)
42. Convention on the Prevention and Punishment of Crimes against Internationally Protected Persons, including Diplomatic Agents (New York, 14 December 1973)
43. Convention on the Safety of United Nations and Associated Personnel (New York, 9 December 1994)
44. Optional Protocol to the Convention on the Safety of United Nations and Associated Personnel (New York, 8 December 2005)

Agreements recently adopted

45. Protocol to Eliminate Illicit Trade in Tobacco Products (Seoul, 12 November 2012)*
46. Doha Amendment to the Kyoto Protocol (Doha, 8 December 2012)